

نه گفت ایچ بانو به شاه دلیر
که دیدش چشم اندرون هم چو شیر
ولیکن به پچپید بر خود چو مار
که درختگی مبد هم خوار و زار

استفسار شهناشاه

چو بیرون بیامد شه ارجمند
به برقع و درون بود آن نیک خو
بگفتش شهناشاه فرخنده فال
نخوشید آن زن زانده و غم
دگر بار شه گفت کاسه پیر زن
ز بهیچار گیت به جان خسته ام
چنان است فرمان یزدان پاک
تو خسته و رونی ز بے داد دگر
به گرمی مکن جسم و جان را تباه
دلت را اگر پور من خسته کرد
تو بے چاره هستی و من بادشاه
به شاه جهان گفت آن پیر زن
انوشیروزی تا بود روزگار
کن ازنگ هستی و پیر و زنجست

کیکے پیر زن دید زار و نژند
به پوشید تن را همسره مو به مو
بگوا نچه خواهی چگونه است حال
نه گفت ایچ با شاه فخر و شیم
بخوا همسم که گوئی ز درد و محن
به چاره گرمی من کمر بسته ام
بگوا نچه خواهی مشورتناک
که کرد است جورست بگو سر به سر
همه آنچه خواهی تو از من بخواه
همانا بر آرم از و نیسنز گرد
نگهدارست تا نگر دی تباه
دلت سبز بادا بسان چمن
شوی شاد و خرم به رنگ بهار
پدر بر پدر تلج داری و تخت

بہ بیچارہ گتیم شہا بنگری
 کہ داری ہمہ فرشا نشہی
 بہ فرمان تو گردش ماہ و تیر
 سر در سر بر خط فرمان تو
 رسد تخت تو تا بہ چرخ بلند
 کہ تا عز و شانت نگر و و تباہ
 کہ از جان و دل می بر آرم نصیر
 کہ گم بادش از دہر نام و نشان
 ز گرگان ہتر گلہ بانئ کسند
 بہ سینہ ہمہ جوے خوں شد جگر
 کز و شد ہمانا زمین لالہ گون
 شب و روز دار و خیال تباہ
 بہ و لالہ آن خوگ شوریدہ سر
 ہجان خنک و گرم و ترا نگبین
 پدان تا کند آبر و حکم تباہ
 کہ گر نگروی میس کم ریز ریز
 کہ امشب بیاید مرآن کوسیاہ
 ہر آرد از ان وخت پاکیزہ شور

کئی کے ترا دی وکت راوری
 بنیبد ترا سخت و تاج ہی
 تو شاہ جہانی و آفاق گیر
 حسد و نیر گیتی نگہبان تو
 چو خواہی کہ تاجت بود از جہت
 بہ کارم بکوش لے شہ دین پناہ
 بہ گرداب پر پیچ دستم بگیر
 یکے نابکار است سعد اللہ خان
 ز حکمت اگر چہ شبانی کند
 ز جوہ مرا این سخن بد سیر
 ز چشم بیار دیکے جوے خون
 بہ بانوے فرزند این بے گناہ
 گے می فرستد ز سیم و زرد
 گے می فرستد زویاے چین
 حلی می فرستد مرآن روسیاہ
 سخن می کند کہ ز شمشیر تیز
 یقینم بران ست لے بادشاہ
 بہ دست ستم اسے شہ پیل نور

کند و امن عصمتش چاک چاک
 مرا گور بہتہ نہ این زد و مال
 تو سالار ملکی و طفل خدا
 عدالت بود پیشہ ات مرودہ ری
 ترا مر زبان داوردہ سر کرد
 بکن انجہ شاید ترا کردش
 ز چنگ ستمگر رہا کن مرا
 تو داری ہمہ فردا و ادا پاک
 تراست شاہی شہا مرودہ ری
 بگویند مردم کہ کلجگت بدست
 ز آبا بداری تو این تخت و تاج
 درین دور کر جگت عدالت بکن
 اگر سہل گیری شہا کار من
 تو شاہی چرامی نداری خبہ
 چو آن زن سخن از سرور در اند
 بہ زن گفت سالار پاکیزہ رے

بریزد ہمہ آبرو ہم بہ خاک
 کزان آبرو ہم شود پامسال
 ز دست جہنجا جو نگر و در ہا
 ز کار یکہ داری شہا نگروری
 کہ تا از جہنجا جو بر آری تو گرد
 بیری ستمگار را اگر دش
 ز عدل تو خوشنود گرد و خدا
 ستمگار را کش بکن اتج پاک
 تو نیکو نگر اندرین داوری
 جہانا بدانی کہ کر جگت شدست
 تو گیری ز شاہان گیتی خراج
 کہ تا فلکند برگ و بارت بن
 تو خستو بانی بہ جان و بہ تن
 شان نیست گرگ است آن بڑ پیر
 شہنشاہ ہم اشک بر رخ نشانہ
 خداوند و ہمہ و گیہان کشاے

۱۰۰ وراثت ۱۰۰ ہندو دیو مالا کے مطابق دنیا کی عمر کے چار زمانے (جگ) ہیں۔ گجگ آخری جگ
 (زمانہ) ہے جوین برائیوں کے سوا اچھائی نہیں ہے ۱۰۰ کر جگ وہ زمانہ (جگ) ہے جس کی خاصیت
 یہ ہے جیسی کرنی ویسی بھرنی۔

کہ لے مادیر ہر بان شاد شو
 بدین تیغ ہندی کہ بینی بہ چنگ
 مرا چہ کر خود بدانی کہ من
 ز عدل شہان انچہ کردی سخن
 چو دانست شہ را بر آواز خویش
 زین کہشہ تم چہ حال تباہ
 ز بے داو سعاد شد بد نہاد
 اگر چہ ہنودم بہ مذہب شہا
 خدا را بہ مذہب نباشد نگاہ
 شہا نیکنہ ہستند نیکو نہاد
 گما تم بران است لے شاہ دہر
 کئی کے شادی جہان بادشاہ
 ترا کیش باید جہان پروری
 یکے بنگری حال زارم شہا
 عس پنج و بار عدالت بکنند
 تہ شد ز جورش مرا برگ و بار
 و دان را تو کردی چہرا پاسبان
 یکے جو سے خونین بہ سینہ دل است

بہ شادی سو سے خان مانت پرو
 مران خاک رامی کتھم بے رنگ
 بہ کار تو آیم بہ جان و بہ تن
 و لم سبزشد زان بہ رنگ چمن
 و گر گفت آن نیک خور از خویش
 نہارم جز از تو دگر رسم و راہ
 بنا گم بر شاہ مستخ کنزاد
 تو شاہ جہانی وطنی خدا
 کند پرورش خلق بے اشتباہ
 رہ کیش دارند از عدل و داد
 کہ سویم گرانی بہ عدل و بہ مہر
 ترا عدل باشد نگور رسم و راہ
 رہ عدل کی سری گرم گسری
 کہ ہستم بہ دست ستم مبتلا
 خدایش کند زار و خوار و نژند
 بگریم تہہ خون دل در کنار
 شہابی نیاید شہا از ودان
 ز جورش مرا ہر دو پا در گل است

برین بود عزمم کہ امروز من
 سوے سیکری مے منایم سفر
 ولیکن چہ گویم ز اسرار خویش
 نہ بچ پول اسے خسرو دادگر
 کیے دختر پور دارم شہا
 بہ گردش بطوق سین کیے
 بہ مشگیر ازین شہر جائے دگر
 سفر کروم خوب امروز بود
 چہ خواهم بہ تو راز دور سپہر
 سفر کردگان بہ راہ دراز
 شہا باز ماندم نہ راہ سفر
 دگر گفت شہ کاسے زن نیک لے
 نبشت آنچه گفت آن زن پاکدین
 چنان گفت سالار گروون چشم
 بدانی تو اسے مادر پاک راز
 بہ میدان درخشد چو خورشید و ماہ
 بہار دہ جنگ اندرون ابرخون
 بہر دہراہر من سبے درنج
 عس نیست خول است آن نابکار

ازین شہر بیرون برم جان و تن
 بدین بیخ و عس لے شہ دادگر
 شہ لے نوائی مرا کرد ریش
 کزان تا کنم سازو برگ سفر
 بسے خرد و کرد و در و غم مبتلا
 ہتیا از ان زاد شد اندکے
 بہ گردون گاوسے منایم سفر
 زیان شد ز تقدیر بد آنچه سود
 مدارم شہا غیر از رنج بہر
 شدہ حسہ و ماندہ بے برگ ساز
 شد استم ز تقدیر بے بال و پر
 بگو آنچه داری نشان از سر لے
 کیے نامور شاہ روسے زمین
 بدان زن کہ بد مور و رنج و غم
 کہ دارم مرا این تیغ ظالم گداز
 ہمہ کیسہ می بہر دہ سپاہ
 کند دشت و ہامون ہمہ لاکہ گون
 کند پارہ پارہ تنش را چو تیغ
 تو بینی ز جانش بر آرم و مار

تنش را سپارم به زراغ و زغن
 تو خوش دل بانی که من بنده ام
 به تن اندرم زور یزدان پاک
 کنم بادشاهی به نیروی که تن
 به بزم سرو شمنان هم چو گاه
 چون سرم یکم نیور و نین تخم
 بگو خواهرم را که اسے پاک دین
 ازان خاک ناپاک و حشت میاد
 به دل شاد و نیک خو پیر زن
 چنان گفت کاسے شاه فرخ نژاد
 همه شاه گیتی ترا بسنده اند
 ز گفتار شاه خجسته میشیم
 به نیروی سلطان ذی اقتدار

شود پند گرس مراد را کفن
 ز مهرت دل و جان پند آکنده ام
 ندارم ز شیر زبان اشج پاک
 پے مرگ دارم مهیت کفن
 پندرم جگر گاه دیو سیاه
 به سختی همسانا که آه نسیم
 انوشه بزمی ز حیرت چرخ برین
 که بر کنده می گردوش سنج و باد
 چو بشنید از عدل شاه زمین
 درخت امیدت برو مستند باد
 چه حکم تو شاها سرافکنده اند
 دلم سبز شد مثل باغ ارم
 نترسم ازان پند پند و زگار

بازگشت مستغیثه

چو بشنید گفتار شمشیر زن
 به خانه بیامد همه شادمان
 به بانوے من زندان پیر زن
 به گفتار خسرو شده شاد دل
 به خود بر سبالید هم چون چین
 به مرغ تازه تر بود چون گلستان
 به گفتار اشچ منبر مود شاه زمین
 تو گفتی دو پایش برآمد گل

کہ برمی مندر از دزد کیوان کلاه
 سلیمان جاہ است و فرخ روان
 ز دشمن بہ میدان بر آرد و مار
 بہ شمشیر دزد دل کوه قاف
 ترا گفت خواہر کہ فرخندہ باد
 بشو شادمان سوے شادی گرے
 زمانہ دو دست جفائیش بہ بست
 کہ عدل شہان است ماہ منیر
 ہمہ ظلمت شب زمین برکتند
 ہمہ راہ شادیش ادہام بست
 پراگندہ گرد ہمہ مختار پاک
 جانان ہم برکتند باد
 ز گفتار شہ تازہ می شد چو ماہ
 کہ امشب بیاید تبہ روزگار
 کند خوار و رسوا مرا کو بہ کو
 گے شادو کہ بد پراگندہ حال
 پراگندہ دل بود در جستجو
 بہ ہم عس گے دو پایش بہ گل
 کہ مے باہم رفت جاسے دگر

ز داد و دہش گفت و از عرو جاہ
 بہ عدل اندرون است نوشیروان
 چہ گویم نہ تیغ شہر نامدار
 درین نیست یک حرف لاف و گزاف
 مرا گفت مادر شہ کے نژاد
 میندیش از ان روز و نا پاک رے
 بد اندیش را عدل خسرو بہ خست
 چہ خوش گفت داناسے روشن ضمیر
 شب جو رچون عدل روشن شود
 ولیکن زانودہ جانش مرست
 اگر مرخستہ شود بہیناک
 زنان را کہ بستند نازک بہناد
 گے یاد می کرد گفتار شہ
 گے می بلرزید از ان تابکار
 بریزد ہمہ شیشہ آبرو
 بدین پیچ و تاب آن زن خوش خصال
 بہ ہم اندرون ہم بہ بست ماہ رو
 گے بد بہ گفتار شہ شاد دل
 گے گفت با خود بہ حال بہتر

لہ تا آبرویم نگر دو تباہ زد دست ستمگار دیو سیاہ
رفتن شہنشاہ انیس آن ضعیفہ و آمدن کو تو ال

بہ خانہ اش

چو رفت آن زن پیر بر جائے خویش
کے نامور شاہ باداد و دین
ہمی خواست کان دیونا پاک را
تو گوئی کہ شیر تریان بڈ نہ شاہ
کسے را بہ یاری نشد خواستار
بہ دستش یکے بود شیر تیز
بہ نیر دے گردان و شیر تریان
بہ نزد یک جائے زن داد خواہ
چو بگذشت نیمہ ز تار یک شب
شب تیرہ تار یک کروہ جہان
کہ بشنید آواز پائے مستند
بہ خود گفت سلطان روئے زن
بہالید بر خود کہ شیر دژم
بہ آہنگ آہو چو غران پنگ

بہ بیخ و بہ غم شد دل شاہ ریش
بجو مشید بر خود و چو شیر عین
بہ یک تیغ ہندی در آرد نہ پا
بہ آہود و یدہ کہ سازد تباہ
کہ بہ شیر روز و غاشہ سربار
کہ خیزد بہ میدان ازور ستخیز
پس پیر زن رفت شاہ جہان
کمینگاہ کردہ شبہ دین پناہ
شد آسودہ کیتی ز بوق و غلب
نہ بینی ز مردم بہ جائے نشان
شبہ داد گر خسرو ارجمند
بیامد مرآن مرد نا پاک دین
بہ میدان درون دید روئے غم
بہ جست آن شہنشاہ پیر و جنگ

ہے گور گرفت چون شیر نر
 ابازین بر دار چون بے ہیشان
 کہ دیوار ہالیش نامدہ بجائے
 مرآن مرد تاپاک و ناہوشمند
 دل پیرزن شد از ان غرق خون
 نہ ترسی ز سلطان خورشید فر
 شب تیرہ دوزد شبہ را بہ تیر
 ز جانت ہمانا بر آرد و مار
 گریزد سوسے غاب شیر تریان
 ز جزأت بر ارد ہمہ برگ و ساز
 ز دیوان بھڑد ہما تا مصاف
 تننت می بھڑد چو یک برگ کاہ
 مرا ہمہ چو ماور بردار و نگاہ
 تو کیفر بری زمین ہمہ کار بہ
 کہ عدلش بدین مرز فرخندہ باد
 ہمانا بر آرد ز جان تو شور
 ہمہ انچہ گفتہ زن خوش سیر
 بہ پیشم نہ شاید نہ کے کرو یاد

برون آمد از حباشہ دادگر
 ہی رفت سعد اللہ بد نشان
 با ستاد اس پیش بزر سراسے
 بہ دیوار آمد ز اسپ بلند
 ز دیوار رفتہ بہ خانہ درون
 بدو پیرزن گفت کامی بد سیر
 حسد او ند گیتی یل شیر گیر
 ہلا۔ شیر غم تندہ کے نامدار
 از و نیز ترسد بلند آسمان
 کے نامور شاہ گردن منراز
 نہ دانی بہ شمشیر حنار اشکات
 بہانی کہ سلطان خورشید جاہ
 اگر چند بیوہ ز غم نیک شاہ
 ہمانا بدانی بہ تو بردار
 نہ ترسی ز عدل شبہ کے نژاد
 تو مورے و شاہ جہان پیل زور
 چو بشنید آن مرد بے دادگر
 بغزید بروے کہ اسے بد نہاد

همانا ز چنگم نگر و دور با
 ابر شیر بر ز چرخ مش کفن
 برسد ز من نیز چرخ بلند
 بر آرم ز دیوان همه دستخیز
 چنگش همه زور دست من است
 ز تعجبم به میدان دروازه
 به زورم بر آرد ز پیلان دار
 بریزد همه زور دست شاهی
 ز من شاه دارد همه دستگاه
 تو انم بر آشفتنش ملک را
 ز من شاه راهت بست و کشاد
 به سینه دلش را کنم ریش ریش
 نهنگان بر آرم ز دریا س نیل
 بر زید تخت بر به جان و به تن
 که هست آن به هر نیکومی ره نما
 شنیده همه لاف شوک نژند
 بتوفید برسان شیر عسری
 شو ترک شوریده خانه خراب
 به زودی بیار اسپ زیر سر

پیل پیل زورم که ترا آرد با
 ندانی که این تیغ بتران من
 به شمشیر و گرزم چنان زورمند
 جهان پهلو انم بدین تیغ تیز
 اگر چند شاه تو شیر آوژن است
 ز من شاه شیر است روز و غا
 منم کردمش شاه ذمی اقتدار
 بیاری اگر زو کنم کوتی
 نگهبان همه نگهبان شاه
 بدانند شیم گر شود فتنه را
 تو نیکو بدان ای زن بد نهاد
 اگر بشکنم عهد و پیمان خویش
 بترم به تن چرم جو شنده پیل
 تبر سیداران بد کنش پسر زن
 پناهمد و دسترس پوسه خدا
 ز بیرون در شاه پسر و زمند
 چشم اندرون شاه روسه زین
 همی خواست پزید مثل عقاب
 بفرموده غاشیه گیر را

یکے بانگ زد آن تہہ روزگار
 بہ کارے درون رفتہ خان دلیر
 چشم اندرون شاہ رو سے زمین
 بدان ضرب شد خستہ و مستمند
 چشم و پتندی ابر شہر یار
 کہ لرزد و زبمیش بہ تن نرہ شیر
 لکد زو بر آن مرد ناپاک دین
 بغلطیب دہرسان گو سے لڑند

عقاب شہنشاہ بہ کو تو ال

بجست و بیامد ابر پشت اسپ
 بہ دیوار آمد ز پشت ہیون
 مر آن حسان بدکار خوک پدید
 بزد پیر زن را و کردہ بہ بند
 یکے دست دختر گرفتہ بہ دست
 بہ زودی زد یوار شاہ دلیر
 بدو گفت سالار رو سے زمین
 چو شنید آواز آن فتنہ زار
 چنان گفت آن خوک ناپاک دین
 ندانی منم شیر ہنگام جنگ
 شہنشاہ مانند آذر گشت شب
 خدایش بہ ہر کار بذر ہنمون
 بہ خانہ درون بڈ چو دیو مرید
 بہ جور و ستم مرد ناہو غمند
 بہ سختی کشیدش بہ اجورش بہست
 بہست و بر خان بیامد چو شیر
 کہ باش اسے سید کار ناپاک دین
 بغسرید برسان تنہ آژدہا
 بہ تندی ابا شاہ رو سے زمین
 زبسم بلرزد و پوریا ہنگ

رہانی حبتن کو تو ال از شہنشاہ

ندانست مرد نکو ہیدہ راے
 گمان بردا و راز خویشان زن
 بہ خود گفت آن دیونا پاک رلے
 منم سپیل تن گرد لشکر شکن،
 پژو دست و تیغ از میان پرشید
 چو دانست کے خسرو نامدار
 بتوفید شاہنشہ پاک زاد
 چو دید آن ستگر کلاہ می
 بدانت گرگ تہہ کردہ راے
 بہ تن پر بلر زید چون شاخ بید
 چو دید آن رخ خسرو نامدار
 بہ بیم اندرون بید ہمہ سو گوار
 کہ پیش آمدش شاہ خورشید فر
 چو دانست آن مرد بے دادگر
 بہ لایہ بیامد چو سگ پیش شاہ
 تو شیر زبانی جان بادشاہ
 یکے بستہ بارگاد تو ام

کہ آمد شہنشاہ گیتی کشاے
 مر آن خاک سیرت یل اہرین
 سرش را بہ تن بر مناقم بجائے
 بدین تیغ بزم ز چپدیش گفن
 بر شاہ چون شیر غرستان رسید
 کہ آمد بسر مرد آشفستکار
 بہ سر بر کلاہ کئی بر ہنساہ
 کہ می تاقت زو فر شاہنشہ
 کہ آمد بیاری جہان کہ خد لے
 کہ آنگہ شد از زندگی نا امید
 کہ می تاقت چوں شمس نصف النہار
 خزیدن ہی خواست چون مور و مار
 ابا تیغ در چشم چون شیر نر
 کہ شد بستہ اکون زہر سومفر
 ہی گفت با شاہ خورشید جاہ
 یکے در گذر کن ازین پر گناہ
 شب و روز اندر پناہ تو ام

بکن رحم و سویم پشیمش گریے
 یکے جسم فرما بر این بے لوزا
 مر سجان تو شاہا ز حبان و تم
 ہی خواست افتادش راپاے
 پیا نچہ بہ رویش یکے پھو شیر
 ہر انتمت مرد پاکسزہ دین
 نداستمت پھو گرگان و دی
 کہ بردن سنگ خاراد و نیم
 بر آرم ز بد کیشس مردم دار
 تزاہہ سنم در ہر روزگار
 بہان تا بدین کردہ کیفسری
 بیار انچہ داری ز بست و کشاد
 بہان تا ناہم ز چہ دست کفن
 کنون نیست کہ برشتنت ایچ راہ
 ز بے داد خستی تنشس مو بہو
 کہ شیطان شد استی بدین تیرہ راسے
 بلرزو چ حبان و بلرزو بہ تن
 بدی یازفسہ زند من سرزند
 تن شان کسنم پارہ پارہ چو بیخ

خطا رفت کار اسے شیر پاک راسے
 بہ روز جوانی مکشس خسروا
 تو پیل دمانی و من پشتم
 بہ لاپہ ستمگار آشفتراسے
 چین گفت وزد شاہ مرد دلیر
 کہ اسے خوک ناپاک دیو لعین
 عس کر دست من زنا بخردی
 نیار می ازین تیغ بران تو بیم
 منم شیر او زن بہ روز شکار
 نیاگان من شاہ ذی اقتدار
 تیرہ کردی مردم ز بد گوہری
 کجانی تو اسے بدرگ شوم زاد
 کشیدی تو شمشیر بر روی من
 زجورت شدہ شہر یکسہ تیرہ
 بنا لدز تو پیر زن کو بہ کو
 بہ خواہش پرستی رسیدی بجایے
 تو آئی کہ از بوسم تو اہر من
 برادر اگرے کسند کا بہ بد
 پیرم سر بہر دورا بے دریغ

بدانست ہستم بہ چنگال شیر
 کہ بگر یزد از چنگل شہر ساریار
 گئے بد بہ لا بہ گے دستیز
 بہ شاہ جہان گیر والا شراد
 چگونہ یہ بد آ ہوئے ناتوان
 تو گوئی کہ بد مورد یوس سیاہ
 بہ چنگش شدی پشتہ تراژدیا
 گئے خشم چو شدہ دریائے نیل
 بہ ہیبت درون است شیر زبان
 زگردون بسے بر ترش پا نگاہ
 تو گوئی بہ پایش سرافگندہ اند
 بہ چنگش عس بودمانند مورد
 نیار دپریدن ز پیش عقاب
 ز شیر زبان چون تواند گریزند

چو بنجد نیروے شاہ دلیر
 ہی خواست آن مردک نابکار
 بہ ہر حیلہ کے حبت راہ گریزند
 گئے خواست جنگیدن آن بد نہاد
 ندانست کہ چنگ شیر زبان
 بہ زور خداوند تاج و کلاہ
 جہان گیر بد شیر روز و عشا
 بہ تن اندر دلش ہمہ زور پیل
 خداوند شمشیر و گرز گران
 خداوند جاہ است و گیتی پناہ
 بزرگان گیتی بد و بسندہ اند
 بہ دستش ہمانا چنان بود زور
 اگر چند صحوہ خور و بیچ و تاب
 بود ارچہ آہو بہ حبت و بہ خیز

گرفتاری کو توال

طیانچہ بہ رویش یکے ہم چو شیر
 بہ یک پیل بندش گرفتہ بہ چنگ
 بہ خاک اندرافتا و آن روسیہ

چنین گفت و زو شاہ مرد دلیر
 شہ پیلتن شیر میدان جنگ
 بہ یک چنگ و اثر نہ کردش تباہ

به خوارسی کشان بُرد سوسے ستمند
 به رسوائی ببتش شہ ارجمند
 به وژخیم سپرد آن خوگ را
 پر آگندہ بد بسیر شاہ جهان
 به مستد و خشید برسان ماه
 زور دوزن پیر و بست و کشود
 ز عدل شہنشاہ فرخ خصال
 به دیدار فرخندہ شاہ جهان
 به دربار آمد ز پر وہ سرے
 چو انجم پر آگندہ ہر سوسے ماہ
 ابانستریزدان شہ زورمند
 طلب کرد سلطان خورشید جاہ
 ز گیتی خداوند سترخ نژاد
 کہ پیش آیدش شهنشور بخت
 به خوارسی بیارند زار و نزار
 مر آن مرد بد گیش ناپاک رے
 بزرگان کشورنگون کرد سرد
 به پیش یل شیر روز نہرد

ز گردن گرفتش شہ زورمند
 بدان پالہنگے کہ بد برعمند
 خداوند شہ شیر شیر و عنا
 سر خوب رولی مٹہ با نوان
 چو دید آن دو چہر شہ دین پناہ
 بہ بانو بگفت آنچه بگذشتہ بود
 بخندید و خوشنود شد مہ جمال
 بے شادمان شد مہ بانوان
 چو بگذشت شب خسرو پاک رے
 سپہ انجمن شد بہ درگاہ شاہ
 چو خورشید آمد بہ تخت بلند
 ارالین را نرسند در بارگاہ
 کہ ایشان بہ بینند آئین و داد
 بفرمود شاہنشاہ تاج و تخت
 کہ ہست آن سگ شوم مرد از خوار
 چو آمد بر شاہ گیتی کشاے
 چو دیدند سگ را بہ حال بتر
 بے لایہ کرد آن ستم پیشہ مرد

ولیکن شهنشاه با آفرین نه بگذشت از رسم آیین و دین

طلب کردن شهنشاه پیرزن را

دگر گفت سلطان خورشید فر
مکمل محافه به پیشش برند
بگوید ترا شاه نرمان روا
بجویم ز روے تو فرخندگی
چو آمد ضعیفه بر شمسریار
بخندید چون روے سلطان بید
شنا گفت و بوسید روے زمین
چنان گفت باشه زن نیک را
بناز و به تو فر نرمان و بی
تو داری همه نیر و ان پاک
همه ملک تو پاک از شور و شر
تو داری همه فر خورشید و ماه
خور و پیچ و تاب از تو شیر و پنگ
همه نعمت و صفت تو هر زمان
یکے پیرزن بیوه هستم شما
تو بزدی مرا سے شه پاک دین

که آید مر آن پیر زن زود تر
به نرمی بگویند و مژده دهند
گرائی شوے ما تو اسے پارسا
ز مادر نه خواهم پرستندگی
به جان و به تن شاد بچون بهاد
تو گفتی برو باد میسنو و زید
بر شاه پیر روز پاکیزه دین
شب و روز مانی به حفظ خدائے
بیالذرت تو تحت شاهنشاهی
به عهدهت شما نیست کس بیم ناک
بود رو به در کشورت شیرین
بدری جگر گاه دیو سیاه
بترسد ز نامت به دریا نهنگ
بخوانند مرغان به هر گلستان
هتی دست بودم ز برگ و نوا
به چرخ برین از تشیب زمین

فشرده تنم دور لیل و نهار
 که بیچاره بودم بہ دستش شہا
 تو داری ہمہ فنسہ آئین و دین
 کند زندگانی بہ ناز و نفسم
 ز تو چارہ جویند بیچارگان

بجفا دیدم از گردش روزگار
 تو کندی دل و مغز تراژدی ہا
 چنان شد ز عدل تو روسے زمین
 ہر آن طفل کو دیدم ہمد شکم
 بو سایہ است چہر حفظ و امان

شاہدانی اہل شہر بہ عدل شہنشاہ

مے و رو دورا مشکراں خوبستند
 فشرودنم را بہ رود و سرود
 بیفتاد بر پاسے پر کندہ مور
 شدہ آب خضر انچہ بجز ہر مار
 بہ دشت اندرون شاہ ہستند گور
 دوران را تماندہ است زور و دی
 شدہ کس کسری بہ عدل و بہ داد
 منقش شدہ مثل دیباکے چین
 ز بارش ہوا کرد گیتی جہان
 مگر آنکہ باشد بہ عدل و بہ داد
 کہ دروے نہ بینی تو رنگ ہمین
 پر زان رنگین چو دیباکے چین

بزرگان بہ شاہی بیاراستند
 بہ ہر بزم از مے کشودند رود
 ہمی گفت ہر کس شہ پہل زور
 بہ عہد شہنشاہ والا تبار
 بہ چنگال شیران نماند است زور
 بدان را شکست است دست بدی
 بہ عہد شہنشاہ نیکو نہاد
 بہ ہر جا کہ بینی بساط زمین
 بہ عہد چنداوند پیر و جوان
 درین دور فرسخ ز ما در نہ زاد
 نہ روید گیا ہے بہ کوہ و دمن
 بہ عہد خداوند روئے زمین

اگر کوہ بزمشیل باغ جستان
اگر کوہ بدم در جمبال پیری
چہ پرسی ز بلبل کہ سولے چمن
بہ عہد خداوندی سر و زفر
دمن بود سر سبز چون گلستان
دمن را ہمہ مایہ حنکری
یہ نغمہ در و نند زانغ و زغن
ببارد ہوا در و لعل و لہر

پوزش شہنشاہ و نواز شہا کے شہنشاہی

بہ آن پیرزن

ز تخت اندر آمد شہ ارجمند
چو بشنید آواز شاہ و زمن
زر و ز ازل اسے شہ خوش نہاد
دلہ بدم کردہ ز با و جنزان
تو فرخ خصالی و فرخندہ رایے
تو گستردہ اسے شہ داوگر
شکری بسیار دز گفتار تو
یکے بیوہ زن بودہ ام خسرو
بہ عہدت ستم دیدہ پیر و ز روز
ز عدلت بہ گیتی ہمہ برگ و ساز
پیرزن کہ بدم خوار و زار و نترند
چنان گفت شادی کنان پیرزن
چو تو پوزش ز ماور نہ زاد
کنون سبز گردید چون گلستان
بود سایہ ات ظل بال ہماے
بہ فقر ہمانی ہمہ بال و پر
زدانش نہ بگذشت ز قاری تو
تو سر سبز کردی بہ برگ و نوا
کہ تیخت بود کورہ ظلم سوز
نیار دستم دست کارون و راز

کشاید ز عدلِ شہارجمند
 وطمے بختند دچو باغ و بہار
 سراپد ہمہ مدح شاہ جهان
 جهان شد بہ رنگ و بہ بو گلستان
 بزیبہ تر تاج و تخت و نگین
 کہ فرخندہ عالی و پیروز بخت
 ز تاجت جهان را بود برگ و ساز
 فلک آستان بوس و رگاہ تو
 ز داد و دہش می من زاید شہی
 کہ ناز و بد و منتر شاہنشہی
 کے نامور شاہ گہسان کشاے
 ستم دیدہ از بد نشان
 بہ است آبروے تو از تاج و تخت
 فراوان ازین تاج دار و ہسا
 بد و داد و کردہ دلش پُر امید
 کہ اسے نیک خو مادرِ مستمند
 ہما تا زور و دست شد م خوار و زار
 فسردہ زور دست بہ سینہ دلم
 ولیکن ترا من یکے چبا گرم

گرہ زو اگر جو چرخ بلند
 بہ ہر تو اسے خسرو نامدار
 بہ ہر دور و رشتا صمد آسمان
 ہما سا یہ افکن شدہ در جہان
 ز آبا توئی شاہ و روسے زمین
 تو زیباے تاجے و زیباے تخت
 بہمان می بدار و بہ تخت تو تاز
 فزون است از مہر و مہ جاہ تو
 بہ عدل اندرون است شان ہی
 تو داری چو خورشید تاج ہی
 ندید است گردون چنان پاک بلے
 بد و گفت کاے مادرِ ہر بان
 بہ دختر بگوئی کاے نیک بخت
 کہ یک موسے جسم تو اسے پار سا
 یکے طشت از زریک سنج و سفید
 بہ پوزش بگفتہ شہارجمند
 میناد و زبردت روزگار
 بہل کن مرا انچہ دیدی ستم
 بہ زور ارچہ از آسمان بر زم

<p>کہ اے نیک خود مادرِ ہریان کہ باشد ز دیدار تو شادمان دلش شادمان شد بہ رنگِ عین بہ نزدِ خودش حسابِ گمہ خستش بے شادمان شد زین پیرہ سر ز خوبی شہ یافت ہر گونہ بہر بہ ہر گونہ کردند خوشس پیرزن</p>	<p>دگر گفت یا اوشہ خسروان بہ ایوان برو پیش تو بہ جهان بہ قصر اندرون رفت چون پیرن بے بانو شاہ بنواختش بداوش ز زوسیم و لعل و گہتر چو بیدون بیامد کہ شاہ دہر بزرگان دیار و شاہ ز من</p>
--	--

قتل کو تو ال حکم شہنشاہ و آفرین رعایا

<p>بہ سعادت اند زین دشمنہ آیدار چنان بہ کہ گرد بہ تیغ تباہ بہ سعادت آمد بہ تیغ و بسر بہ خاک اندر آمد تن اژدھا تمش را فگت نداند من خاک بہ حکم شہنشاہ ذی اقتدار ز انصاف شاہنشہ ہریان بہ ہر جا کہ بینی نشاط از سرود</p>	<p>بہ دژ خیم سر بود کے نامدار کہ ناپاک اکیش است و بے رحم و راہ شتا بید و ز خیم چون دیو نر بزوتیغ و کردہ سرش را جدا زمانے بہ غلطیہ بروئے خاک چو شد کشتہ آن مردک نایکار بے شاد گشتند پیر و جوان ہمہ شاد و خوشترم بہ چنگ و بہرود</p>
--	---

همه نغمه گفتند در مدح شاه
سر پیش چو گردون بود از جبهند
که پاینده با و اچو خورشید و ماه
رخش با و خورشید تخت بستند
جهان را بود چسب حفظ و امان
نشانند بر مشرق شاه جهان
نثار آوریدند پسر و جهان

به عدلی خداوند تلج و سریر
ز فانی تو این نظم را یاد گیر



Maulana Muhammad Abdul Qavi Fani has very kindly sent me a copy of his persian 'Qasids' which I have perused with great pleasure. **His poetic gifts are of a very high order. He expresses his ideas and innermost thoughts in the Persian language with ease and grace. There are verses in these 'Qasids' which are simply aglow with beautiful emotions.**

(Sd.) Md. Ismail Khan.

21.

ہائیتاب آریبل خان بہادر جسٹس مولوی سید ضیاء الحسن صاحب - بی، اے - ایل، ایل، ای -
چیف کورٹ - اودھ

The Hon'ble Justice K. B. Maulavi Saiyyed Muhammad Zia-ul-Hasan, B.A., L.L.B.,
Chief Court, Oudh

Lucknow, Sixth January, 1935.

I have gone through portions of Professor Fani's brochure "Guzar-i-Usmani" and **consider it a fine piece of Persian Literature. The language and substance of the book show not only the great command that the author has over the Persian language but also the fact that he is a poet of a high order. It is, in short, a piece of work that a poet born and bred in Iran may well be proud of.**

(Sd.) M. Z. Hassan,

Judge, Chief Court of Oudh.

22.

پروفیسر آقا سید امیر علی کبریزی معصومی - ایم، اے - بی، ایل، سابق معلم شعبہ انگریزی -
لکھنؤ یونیورسٹی - مقیم طهران (ایران) -

Syed Aqa Ameer Ali, Tabrazi, Masoomi, (double) M.A., B.L., ex-lecturer
in English, Lucknow University. Tabran (Iran)

19th December, 1936.

I had a great pleasure in going through the pages of Guzar-i-Usmani by Maulana Muhammad Abūl Qavi Fani, a reputed scholar and poet of Persian and Urdu of Lucknow, and to quote his own words, "by an irony of fate, now a lecturer in Persian" in the University of Lucknow. Looked at impartially, **this small little book, containing nine peerless Qasidas in Persian, is a marvellous volume twinkling with the light of eloquence and elegance, not in one but in a hundred places. I deeply admire his this work and hope he will win some eminence and rank as a Persian poet complete mastery as he does display over both classical and modern Persian.**

I know I have no position in the teaching of Persian in Lucknow, but as sometimes senior Professor of Persian in the St. Xavier's College, Calcutta, and the Empire Examiner in Persian to the Board of Examiners, Delhi, for the Examination of Higher Proficiency in Persian and because Persian is my mother tongue and my ancestral language, I take this liberty of reviewing this book.

(Sd.) Syed Ameer Ali Masoomi.

مترجموں کے لئے تاکہ موضوعات باضابطہ طور پر اہم ادبی اور علمی مشاغل میں اپنا پورا وقت صرف کرنے کے قابل ہو جائیں (اور اپنی آخری شہر دنیا پر حجاز میں اللہ کی یاد میں پھر اٹھ بس کر سکیں جو ان کی آخری تمنا ہے)۔

18.

جناب مرزا محمد شکر علی صاحب بی اے - سابق میجر منشی و مترجم محکمہ قانون سازی - حکومت دہلی
Mirza Muhammad Askari Esq., B.A., ex-Head Translator,
Legislative Department, Government of India.

لکھنؤ - ۲ جون - سنہ ۱۳۳۲ ع

ہرگز مکرم زاہ الطافکم

تسلیم - مجموعہٴ قصائد کا نسخہ گزار عثمانی پہنچا۔ واہجی اپنے کھان کیا ہے کہ یہ سب قصائد بزبان فارسی نہایت اعلیٰ درجہ کے مرتب کیے ہیں ان کی جلدی تعریف کہجائے کم ہے۔ فارسی

اس زمانہ میں ایک مردہ زبان ہوتی جاتی ہے اور یونیورسٹیاں باوجود اتنے بڑی قوتوں کے اور استبداد و جدوجہد کے بھی کوئی ایسا آدمی نہ پیدا کر سکیں جو ایسے اشعار لکھتا تو ایک صورت ان کو سنبھالنے کی بھی استعداد رکھتا ہو۔ آپ کا یہ احساس عظیم ہے کہ اپنے اس مردہ بے جان میں جان تائی اور اس میں ایک خاص شاہین پیدا کر سکی۔ پھر لطف یہ کہ متقدموں اور متأخرین

دونوں کا رنگ موجود ہے۔ لاریب اب آپ کوں "نہیں اکلک" (آج کے دن جس کی بادشاہت ہے) بھاسکتے ہیں یا کم سے کم نعرہ "فاقر ابھی" میں ملے " (نہ آؤ تم کوئی چیز اس کے ماہد لگسکتے ہیں)۔ خدا آپکو نظر بند سے محفوظ رکھے اور موائب اعلیٰ پر فائز کرے جس کے آپ ہر طرح مستحق ہیں۔

مہنگو بڑی سرت ہے کہ حیدرآباد آپکو قدر کی نگاہوں سے دیکھتا ہے اور جو لکھنؤ یونیورسٹی نے کر سکی وہ کرنے کو تیار ہے۔ والسلام مع الکریم۔ (دستخط) محمد شکر علی

19.

روزنامہ دہلی دکن - ۲۳ جولائی سنہ ۱۳۳۲ ع مطابق ۱۸ ربیع الاول سنہ ۱۳۵۱ھ - حیدرآباد (دکن)

The Daily "Rabbar-i-Deccan," July 23rd, 1932, Hyderabad (Deccan.)

"گزارشنامہ" مصلحہ مولانا محمد عبدالقوی فاضل - ایم اے (انجینئرنگ) معلم شعبہ فارسی و اردو - جامعہ لکھنؤ - ملنے کا پتہ - اسی پریس - محمود نگر - لکھنؤ - (قیمت ۱ روپیہ ۸ آنے)۔

"یہ گزارشنامہ" نو (۹) فارسی قصائد کا مجموعہ ہے جس میں ایک نو دستاویزی شہزادگان و لاتبار کی کہانیت میں ہے اور بقیہ اعلیٰ حضرت کی مدرسہ و سائنس میں۔

تصانیف ہائے پانچ شمسہ رواں اور دلکش ہیں۔ اساتذہٴ قدیم فارسی کی آن بان

ہو شعر میں دیکھی جا سکتی ہے۔

20.

جناب نواب محمد اسماعیل خان صاحب - بیروتر اہت لا - اعزازی خزانچی و قائم مقام

وائس چانسلر - مسلم یونیورسٹی - علیگڑھ۔

Nawab Muhammad Ismail Khan, Bar-at-Law Hon'ry Treasurer and acting
Vice Chancellor, Muslim University, Aligarh.

September 18th 1932.

ڈاکٹر محمد بنی الرحمٰن - ایم اے - پی ایچ ڈی (کامرس) - ہونڈیل - سوجیل کالج - بمبئی -

Dr. M. B. Rehman, M.A., Ph.D. (Cambridge), Principal, Yarnik College, Bombay.

My dear Mansana,

21st. May, 1932.

I write to thank you for a copy of the Galzari Ushmani, which I received the other day. I sincerely admire your venture. **In substance & style both, your "poetry" is in no way inferior to the poetry of Zaher, Kuaqani, Urfa and Qaani.** It is generally understood that the taste of Persian is dying out in India and I am glad that your production falsifies all these ideas. **The imagery is as admirable as its language and diction. The command over the true Persian idiom in its true prospective can not fail to attract the attention of even a cursory reader.** I am not at all surprised that H. E. H. the Nizam has expressed his royal appreciation of your work. I do wish that you get time and leisure to cultivate your interest still further.

Thanking you once more for sending a copy to me.

I remain,

Yours Sincerely,

(Sd.) M. B. Rehman.

روزنامہ حقیقت لکھنؤ - ۲۲ مئی سنہ ۱۹۳۲ء

The Daily Haqiqat, Lucknow, May 22nd, 1932.

مولانا محمد عبدالقوی فاضل ایم اے (علیگ) وقار الملک ٹولڈ مڈل سٹ - ہونڈیل لکھنؤ یونیورسٹی و سابق پروفیسر گورنمنٹ مارس کالج فا کھور و چیف ایڈیٹر رسالہ ابھان (شرقی و اردو) لکھنؤ ملک اور بیرون ملک میں کافی شہرت رکھتے ہیں جب آپ علیگڑھ میں طالب عام تھے حکومت افغانستان نے کئی بار سلسلہ ملازمت آپ کی شہر محبوبہ فانیٹ کی ہنا پر آپ کو کابل آنے کی دعوت دی تھی۔ گذشتہ مارچ میں پروفیسر فاضل نے اعلیٰ حضرت حضور اظہار کے لکھنؤ میں ورود سعادت کے موقع پر ہندوگان تالی کی شان میں آئینہ قصہ لکھا اور ایک قصیدہ کیفیت بقدریب کہ خدا کی شہزادگان اصف جاہی بزیان فارس قریب دیکر گلزار حتمانی کے نام سے بارگاہ خسرو میں پیش کئے تھے۔ اس میں تقریباً ۱۰۰ - اشعار ہیں جو خاندانی عربی اور فارسی وغیرہ کے رنگ میں لکھے گئے ہیں۔ مضامین کی لطافت اور زبان کی سلاست قابل داد ہے۔ اس ذریعہ کے ذریعہ لکھنے والے ملک میں معدودے چند ہی لکھتے تھے۔ دیکھو معلوم ہوا کہ اعلیٰ حضرت نے فاضل صاحب کی قابلیت اور قصیدہ کی بہت تعریف فرمائی اور ارشاد فرمایا کہ حیدرآباد پہنچنے پر حضور میں دوبارہ پیش کئے جائیں۔ انہی اعتبار سے یقیناً یہ قصائد اعلیٰ درجہ ہوں گے نصاب میں داخل کئے جانے کے قابل ہیں۔

ہمیں امید ہے کہ اعلیٰ حضرت، مولانا کی قدر افزائی فرماتے ہوئے ان کا کچھ معقول وظیفہ

پروفیسر الحاج مولوی محمد حمید الدین خاں صاحب - ایم اے - مسلم یونیورسٹی - علیگڑھ -

Professor Al-Haj Maulavi Muhammad Hamid-ud-Din Khan, M.A.,
Muslim University, Aligarh.

۲- مئی - سنہ ۱۹۳۲ء

ساتھی ڈیر مولانا - اسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ - آج عرصہ کی جمع شدہ ناک ٹیکر
جو اب لکھنے بیٹھا ہوں - اس مختصر نویری کو معاف فرمائیں گا - "گلزارِ عالمی" کا ہدیہ - جس
میں لکھا تھا - صحت ہمت کہتا ہوں کہ آپ کی فارسی کی دسترس اور قدرت کو آج کل کے تعلیم
یافتہ سر جہم ٹیکر بھی نہیں پہنچا سکتے - میں ان اشعار کا جو آپ نے سرفراہ (تہذیب) پر دیکھا ہے
قضی ہم آہنگ ہوں - جاننے والے خود جانتے ہیں کہ آپ کس پایہ اور مرتبہ کے فارسی دان ہیں -
اور ان کے لئے شاہد کہ گئے ہیں -

جاہ زہلم بے خبر علم ز جاہ بے نیاز
ہم زرتو معک قدید ہم زرتو معک فضا است

خبر طلب
(دستخط) محمد حمید الدین

ڈاکٹر زہد احمد - ایم اے - ایچ بی - ایچ اے - بی بی - ایچ سی - (لندن) - پروفیسر - آلہ آباد
یونیورسٹی -

Dr. M. G. Zubaid Ahmad, M.A., H.P., B.A., Ph.D (London),
Professor, Allahabad University.

تجربہ ۳ - کٹرہ روتہ - آلہ آباد

۹ - مئی - سنہ ۱۹۳۲ء

مکرمی و معنوی - ادب و نیاز -

عرصہ ہوا کہ تہذیب گلزارِ عالمی مع خط کے وصول ہوا - مگر میں نہایت شرمندہ ہوں کہ مختلف
مصر و قیوں کی وجہ سے اس وقت مطالعہ کرنے کی توفیق نہیں ہوئی - اب پہلی فرصت میں آپ
کے قصائد اول سے آخر تک پڑھنے کے بعد یہ عریضہ نیاز لکھنے بیٹھا ہوں - سچہ امید ہے کہ میرا
عذر عذیبہ لکھنے مقبول ہوگا - میں نے آپ کے قصائد اول سے آخر تک پڑھے - در حقیقت
آپ نے کمال کیا ہے اور خوب بلکہ نہایت خوب کہا ہے - میرے نزدیک فارسی کے اس انحطاط
دور میں جب کہ لوگوں کو عام طور پر فارسی سے دلچسپی کم رہ گئی ہے کوئی ہندوستانی
اس روانہ آمد کے ساتھ ایسے قصائد نہیں لکھ سکتا - بالکل قا آبی کے قصائد کا دھوکا ہوتا ہے -
اللہ تعالیٰ آپکی کوشش مشکور فرمائے اور آپکو مراتب اعلیٰ پر پہنچائے - آمین -

عالمی نقاب آفرینہل خانہ، بہادر جسٹس سید محمد رضا صاحب، پی، اے۔ ایل، ایل، بی، چیف کورٹ، اوڈھ۔

The Hon'ble Justice K. B. Syed Maharamad Reza, B.A., L.L. B., Chief Court, Oudh.

۲- ریڈیچی روٹ۔ لکھنؤ۔

۲۶- اپریل - سنہ ۱۹۳۲ء

مکرمی - تسلیم

مشکور ہوں آپ نے مجھے گلزار عثمانی کی سحر کرائی۔ اس گلزار کے ہر چین میں ایک خاص کیفیت پائی جاتی ہے اور پھر لطف یہ کہ ہر چین میں "ہر گلے را رنگ و بوئے شیکراست۔" منہا لکہ نہایت خوب تصنیف ہے۔ خیالات پاکیزہ و پسندیدہ۔ الفاظ ہر زور و پراملف۔ شکر ہے

کہ اب بھی لکھنؤ میں آپ ایسے حضرات فارسی کے زلف رکھنے والے موجود ہیں۔ والسلام۔

احقر العباد

(دستخط) محمد رضا

پروفیسر ڈاکٹر عبد الستار صدیقی - ایم، اے - پی، ایچ، پی، (برلین) - صدر شعبہ عربی و فارسی -
آلہ آباد یونیورسٹی۔

Prof. Dr. Abdus - Sattar Siddiqi, M. A., Ph. D. (Berlin), Head of the
Department of Arabic and Persian, Allahabad University.

آلہ آباد

۲۸ - اپریل - سنہ ۱۹۳۲ء

مذہب ممدوم مکرم تسلیم۔

گلزار عثمانی کا ایک نسخہ جو آپ نے سعیت اور عنایت فرما کر بھیجا تھا مجھے ملا۔ اس کا بہت شکر گزار ہوں۔ "گلزار عثمانی" کو میں نے تمام و کمال پڑھا۔ کیا کہنا۔ آپ نے کمال دکھا دیا۔ قصائد بہت ہی خوب ہیں۔ سبحان اللہ۔

خوشی اس پر ہوتی ہے کہ یہ گیا گذرا زمانہ بھی اہل کمال سے خالی نہیں۔ جواب میں اور دہلیہ کی رسید بھیجنے میں ضرور تاخیر ہوئی۔ امید ہے کہ آپ مع الطہر ہونگے۔

نیا زمند قدیم

(دستخط) عبد الستار صدیقی

دکترو واددا کومد سوکوجی-الم اے لہجی ایچ آئی بی آر ایس پروفیسر قاریوخ ہندسکھنؤ یونیورسٹی -

Prof. Dr. Radha Kumud Mookerji, M.A., Ph.D., P.R.S., Head of the Department
of Indian History, Lucknow University.

Lucknow.

18th April, 1933.

Dear Maulana Qavi Fani,

I am very glad to get your grateful gift of Persian verses. **I hope some day the malice of fate will be appeased and you will win the place to which you are entitled by your talents.**

Wishing you all success and prosperity.

Yours Sincerely,

(Sd.) R. K. Mookerji.

دالیچند راجہ سر محمد اعجاز رسول خاں صاحب - سی ایس آئی بی - ایم ایل سی - تعلقدار
جھانگیر آباد راجہ -

Raja Sir Muhammad Ejaz Rasul Khan, B.A., I.C.S., M.L.C., Tuluqdar
Jehanpurnbad Raj

Jehanpurnbad Raj

U.P.

1st April, 1911

My Dear Maulana Salih,

Thank you very much for sending me a copy of Gulzar-i-Osmani **I think it a wonderful production in Persian in the present age.**

Yours Sincerely,

(Sd.) Ejaz Rasul.

This original work undoubtedly deserves the recognition of the scholarly worth of the writer by the Indian Universities. Such original minds in the oriental languages are rare in India. It would be just and most appropriate if the Muslim University (the alma mater of the learned author as well as my humble self) and also the Osmania University of His Exalted Highness see their way to confer on this brilliant scholar a doctorate for his literary production the *Gulzar-i-Osmani*.

I hope and pray that he soon receives the deserts to which he is so richly entitled and obtains a position befitting his genius.

It is regrettable that the learned University of Lucknow did not sufficiently appreciate his unique merits as an oriental classical scholar of no mean degree. But literary talents have always met a similar fate. I close with the couplet:—

بے کھانوں کی ترقی سے تعجب کیا ہے دیکھ لو دیر میں پتھر کا خدا ہو جاتا

“Wonder not at the ascendancy of the worthless,

Behold, how a stone becomes a god in the temple.”

(Sd.) Qamar Ahmad.

4.

جناب خان بہادر پروفیسر آقا محمد کاظم شیرازی صدر شعبہ فارسی - کلکتہ یونیورسٹی

Khan Bahadar Professor Aqa Muhammad Kazim Shirazi, Head of the Persian Department, Calcutta University.

Calcutta,

30th March, 1932.

My Dear Fani Sahib,

I very gladly perused your *Gulzar-i-Osmani*. Your worth and merit will be clearly evident to even the dullest reader of the book. **Accept my best wishes & congratulations on this fine production of yours.**

It is a matter of great pity that the scholarly talents of yours are not as widely known as they deserve. Your dedication is most touching.

I hope and pray that H. E. H. the Nizam and your Lucknow University would do you the honour you deserve, recognising and valuing your worth and attainments in some tangible form.

I am enclosing herewith the opinion of my esteemed friend the Hon'ble Dr. Sir Sahrawardy.

Yours Sincerely,

(Sd) M. Kazim Shirazi.

No first class M. A.'s or Ph. D's of the modern age can compete with your scholarly attainments in the Persian language and literature and your mastery therein. Your stand far above such Degrees.

I appreciate your dedication very much, specially the lines of Hafiz quoted by you as it tells volumes of truth. Well, it has been the lot of the majority of men of letters, who have, just like you, lamented the hardships and iniquities of their days. The instances of Firdousi, Ghalib and so many others come to our mind.

Believe me that not only the University you are serving, but the world in general will some day recognize your worth and merit,

I am sure H. E. H. the Nizam, in whose honour you have composed 'Gulzar-i-Osmani', will sooner or later, in recognition of your worth and merit, confer his royal munificence upon you, which you fully deserve.

Yours Sincerely,

(Sd) Mansur Ahmad.

3.

جناب مولوی الحاج قمر احمد صاحب قمر-ئی 'اے' ایل ایل بی (علیگ) وکیل ہائی کورٹ
وسابقہ ازیئر ریڈ فاسٹ خلافت بوبھی -

Maulavi Al-Haj Qamar Ahmad Qamar B.A., L.L.B. (Alig), Vakil High Court, ex-editor of 'the Khilafat' Daily, Bombay

Ghazipur,

4th April, 1932.

Gulzar-i-Osmani is a galaxy of pre-eminently elegant and eloquent Persian verses and I congratulate Maulana Muhammad Abdul Qavi Fani M. A., (Alig), on the production of such a masterpiece, a unique example of ancient classical and modern Persian, a rare specimen of literature. "It is a thing of beauty and a joy for ever."

The genius of the author is far above the standard of high sounding western Degrees to speak nothing of M. A.'s of the Indian Universities.

The Maulana is a worthy son of a worthy father, the Most learned, His Holiness, Hazrat Allama-i-Aai, Maulana Muhammad Abdul Ali (may he rest in peace) a renowned scholar of pan Islamic fame.

Sir Amin Jang Bahadur also much appreciated the Qasidas and highly praised the Maulana on the production of such fine and unique pieces of poetry. He invited the Maulana to come to Hyderabad and stay with him.

Not only the Lucknow University but our Lucknow city is proud of having such a talented scholar of Persian and urdu whose worth and ability is recognised far and wide.

It is strongly hoped that H. E. H., in recognition of the intrinsic worth and merit of the Maulana, will extend his royal patronage to him and will bestow upon him the honours worthy of the royal munificence in the shape of life-long stipend to help him to carry on his literary pursuits and researches. Lucknow will feel grateful to see its Persian Scholar and talented poet thus honoured by H. E. H."

(Price Re. 1/8 each. Can be had of the Asi Press, Mahmoodnagar, Lucknow.)

2.

ڈاکٹر: ابوالحسن منصور احمد ایم اے و تہیہ قول (برلین)
Dr. A. H. Mansur Ahmad, M. A., D. Phil., (Berlin).

The Mall, Lahore.

16th March, 1932.

My Dear Prof. M. A. Qavi Fani,

I am thankful to you for the copy of Gulzar-i-Qasmani, which you have kindly sent me. I have read it with great pleasure and care and find that **it is a fine specimen of Persian poetry.** Your worth and merit as a Persian scholar and poet have been known to me since our college days at the M. A. O. College, Aligarh. I remember, it was in recognition of your elegant and exquisite style in composing Persian verses, that you were once offered a post in Afghanistan and invited there several times.

I can say with certainty that very few persons, if any, not to mention scholars of our Universities, are in a position to compose such superfine Qasidas with so much masterly skill and art. **You have very well matched the classical and modern styles,** especially that of Qa'ani, the famous poet of Iran of the Qajar period.

OPINIONS ON GULZAR-I-OSMANI.

1.

'The Indian Daily Telegraph, Lucknow, 12th March, 1932.

**"A DISTINGUISHED PERSIAN & URDU SCHOLAR.
ADMIR'D BY H. E. H. THE NIZAM'S CAMP.**



In honour of H. E. H. the Nizam's historical visit to Lucknow, Maulana Muhammad Ahsanul Qavi Farsi, M. A., (Alig), Vagdar ul-Mulk Gold Medalist, late Professor of Persian and Arabic, Government Morris College, Nagpur, some time Chief Editor of "El-Bayan" of Lucknow, and now a Lecturer in Persian, Lucknow University, composed nine Persian Qasidas, one of which commemorates the auspicious marriage of the Royal Princes of the House of Nizam. The book was styled "Gulzar-i-Osmani." It contains about 600 couplets, representing both the classical and modern styles such as those of Khaqani, Zaher, Urfi and Qasbi. It is nicely printed on white paper of superior quality and is well calligraphed. The get up of the presentation copies to H. E. H. the Nizam and Princes is picturesque. Deep blue leather of first quality is used and 2 golden border lines run all round, with the name of "Gulzar-i-Osmani" stamped in the centre in golden letters in Persian characters.

H. E. H. (Who is himself an erudite scholar and a poet) highly appreciated his original work, greatly applauded the intrinsic worth and merit of Maulana Sahib and expressed his great pleasure at the production of such superfine poetry by the author. Royal directions were given that on reaching Hyderabad, the book should again be presented to H. E. H.

Maulana Sahib had interviews with some of the dignitaries of the Nizam's camp who were greatly impressed. He had the occasion of meeting Mr. Syed Kazim Hussain and Sir Amin Jang Bahadur several times. Educational matters were discussed with special reference to Osmania University, besides other interesting topics concerning research work, Urdu language and Poets. Sir Amin Jang Bahadur was so impressed with the Maulana that he invited him with his younger brother Hakim Mohd. Nuzru-Nahi to tea in his Saloon on the 7th instant in the after-noon. Sir Amin Jang Bahadur is a great scholar and is above all most courteous and obliging. The Maulana is no less impressed with the vast learning and up-to-date general knowledge of Mr. Syed Kazim Hussain whose hospitality and kindness has endeared him much to Maulana.

40. **Gulzar-i-Mabhoobi.** Consisting of two elegant Persian Qasidas, the second one being in reply to a classical qasida of Urfi, written in the same ornamental style. (The Asi Press, Lucknow, 1937).
41. **Bahar-i-Mashoori.** A classical qasida in Persian, addressed to the Maharaj Kumar of Mahmudabad. (The Asi Press, Lucknow, 1937).
42. **Peeron-ki-Karamat.** A pithy and witty account of hypocritical life of a so called spiritual leader, beautifully exposed for the good of the public. (The Daily Haqiqat, Lucknow, 30th April, 1937).
43. **An elegant rhymed ode, in Persian, to Prophet Muhammad (God's blessings be upon him).** (The Weekly Noor, Cawnpore, 31st May, 1937).
44. **Bostan-i-Muzammil.** Consisting of three Persian qasidas, the third one being after the style of a classical Qasida of Urfi, in the same ornamental form. (The Asi Press, Lucknow, June, 1937).
45. **Aena-i-Osmani.** An ornamental classical Persian Qasida, composed for the happy occasion of the silver Jubilee of H. E. H. the Nizam, in reply to a famous classical Qasida of Khaqani, the great classical poet of Iran. (The Asi Press, Lucknow, July, 1937).
46. **Adl-i-Jahangiri.** A mathzawi (rhymed poem) in classical elegant Persian after the style of Firdausi, the great classical poet of Iran, and in the very metre of Shah-namah, giving a unique historical narration of the Emperor Jahangir's justice, as done to a poor Hindu widow, with a view to bringing the Hindus and Muslims into closer touch with each other. (The Asi Press, Lucknow, September, 1937).

(Sd.) Mohammad Akbar,

B.A., L.L.B., (Luck.),

Grand son-in-law of

Rani Khurshaid Jahan Begam,

Ram Nagar Dhameeri Estate,

U. P.

32. The beginning of drama and its close connection with religion. In this article it has been proved that the Greek drama owes its origin to Asia, and in this connection a brief critical account as to how tragedy and comedy came into existence and how they affected Greece and Rome, is given in support of the statement. (The Lucknow University Union Journal. Annual number, 1935).
33. Hymn to god. An elegant Mathnawi (rhymed poem) in Persian, after the classical style of Firdousi, the Homer of the East. (The Daily Hamdam, Lucknow, 11th September, 1935).
34. A classical poem in sweet Persian after the style of Khaqani, addressed to Dr. Paranjpye, V. C. of the University of Lucknow. (The Lucknow University Union journal. Annual number, 1936).
35. A brief historical survey of the drama of Tibbet and Java. (The Lucknow University Union Journal. Annual number, 1936).
36. A classical Qasida in Persian, on the Maenad Nashini of the Raja Mahmudabad, with the author's impressions of the young Raja in prose. (Mahmudabad Special number, the weekly Asad, Lucknow, 1936).
37. Ma-la-ul-Mahamid. A qasida (poem) in classical Persian, giving a pen picture of the life of the prophet Muhammad, containing about 5000 verses, with the peculiarity of not having a single dotted letter, by Moulavi Qudrat-Ullah Beg Rad, Qizilbash, edited and published with an exhaustive critical foreward. (The Asi Press, Lucknow, February, 1936).
38. A critical review on the Ma-la-ul-Mahamid mentioned in No. 37. (The Haqiqat, Daily, Lucknow, May, 1936).
39. Tarikh-i-ilm-us-Siyasiyyat. Urdu translation of 'The History of the Science of Politics,' by Sir Frederick Pollock, with an exhaustive and critical introduction and a detailed glossary of all the technical terms with their Urdu equivalents, for the Oermania University. (ready for the press).

24. Persian quatrains, after the style of the great classical poet, Jami, of Iran, in which the author effectively invokes the Divine forgiveness and mercy of the All merciful, styled as "Bada-i-Irfan" i.e. Divine Wine. (The Lucknow University Union Journal, annual number, 1933).
25. The history and origin of the ancient Hindu (Sanskrit) drama (including "Nirt"). (The Lucknow University Union Journal. Annual number, 1933).
26. An article on humour under the heading of "Kaf-i-gul-farosh". (The Daily Haqiqat, Lucknow, 16th November, 1933).
27. The meaning and definition of the word "drama," its technical terms with their English, Arabic, Persian, Sanskrit and Urdu equivalents. (The Khayaban, Lucknow, December, 1933).
28. A Persian Qasida of the classical type, expressing gratitude for a robe of honour, awarded to the author, for a classical Persian Qasida, by the Hon'ble Dr. Nawab Bahadur Sir Muhd. Muzammil-Ullah Khan, ex-Home Member of the U. P. Government. (The Daily Haqiqat, Lucknow, 9th December, 1933).
29. A critical review of Urfi Shirazi, dealing with his short biography and poetical works, based on internal and external evidences. (The Khayaban, Lucknow, February, 1934).
30. A historical survey of the origin of Urdu drama and the part played in its evolution by the last King of Oudh, 'Sultan-i-Alam Muhammad Wajid Ali Shah. (The Raj Herald, Lucknow, November, 1934).
31. A scientific explanation of the most famous and mythical Aena-i-Iskandri (Alexander's mirror), Jam-i-Jahan-Numa (The cup showing the whole world) and Jam-i-Jamshid (The cup of the ancient King Jamshid of Iran), is given in the light of autoscope (mir-at-ul-Khayal), waking trance (Mahwiyyat-i-Bedarana), statistic ether (Ascer-i-Sukoon-yati), mental images (Ashkal-i-Zebni) and ideograph (Suwar-i-Khayali). (The An-Nazir, Lucknow, March, 1935).

17. *Chalzar-i-Osmani*. Being nine artistic unique Persian Qasidas, comprising about 600 couplets, in reply to Khaqani, Zahir Faryabi, Urfi and Qasani, representing both classical and modern styles, in honour of H. E. H. the Nizam's historical visit to Lucknow, in March, 1932. (The Asi Press, Lucknow).
18. *Naiyyer-i-Saad*. An ornate Persian Qasida, in happy remembrance of an old class fellow of the author Dr. Nawab Sir S. Ross Masood Jang Bahadur, ex-V. C., Muslim University, Aligarh, in the good old M. A. O. College days. (The Asi Press, Lucknow).
19. *Ganjina-i-Maani*. A classical Persian Qasida, in reply to the famous Qasida-i-Lamiyya of Urfi Shirazi, addressed to H. E. Maharaja Sir Kishan Prasad Bahadur, President, the Nizam's Executive Council, Hyderabad, Deccan. (The Asi Press, Lucknow).
20. *Ganj-i-Khusrawani*. Two elegant Persian Qasidas of the Classical type, addressed to H. H. Nawab Hameedulab Khan Bahadur, ruler of Bhopal, for the favours and patronage shown to the family of the author by the former Rulers of Bhopal State. (The Asi Press, Lucknow).
21. *Hadiqa-i-Amin*. An ornate Persian Qasida addressed to Nawab Sir Amin Jang Bahadur, Minister in waiting on H. E. H. the Nizam. (The Asi Press, Lucknow).
22. An original paper entitled. "Tasawwuf (Mysticism) and its effects", dealing with two most important and fundamental problems of Islamic mysticism "Wahdat-ul-Shuhood" (The Unity of Appearance), and Wahdat-ul-Wujood (The Unity of Existence), supported by sayings of great mystics, submitted for the first session of the Idara-i-Muarrif-i-Islamiya (Literary Muslim Academy) held at Lahore, in April, 1933.
23. An artistic Persian Qasida in classical Language, welcoming a pilgrim from the holy land of Hedjaz (Arabia) back to India. (The Daily Haqiqat, Lucknow, 18th June, 1939).

4. An original paper entitled. "A critical study and biography of Qaani", the famous poet of the Qajar period of Iran; read in two instalments at two meetings of the Muslim Academy, Lucknow (1928).
5. Qaani's imagery and his skill in the use of similes and metaphors. (The maarif, Azamgarh, June, 1930).
6. Qaani's imagination and diction, the figures of Laff-o-Nashr and Farsi. (The Adab, Lucknow, July, 1930).
7. Qaani's position at the royal court of Iran. (The Maktaba, Hyderabad, Deccan, June, 1930).
8. Qaani's art together with a comparative study of some of the famous poets of the Samanids, Ghaznavids, Seljuqs and Atabecs. (The Urdu, Aurangabad, April, 1930).
9. Qaani's morals and his character. (The nairang-i-Khayal, Lahore, August, 1930).
10. Some particulars of Qaani's life. (The Maktaba, Hyderabad, Deccan, November, 1930).
11. Qaani's originality and style. (The Adab, Lucknow, December, 1930).
12. Qaani and Khaqani compared. (The Maarif, Azamgarh, March, 1931).
13. Descriptive poetry in Persian. (The Nairang-i-Khayal, Lahore, Annual number, 1931).
14. The two chief elements of poetry—imagery and imagination. (The Adabi Dunya, Lahore, January, 1932).
15. A critical review of the "Kulliyat-i-Aziz", a collection of Persian Poetical Works of Khwaja Aziz-Uddin Aziz, a famous poet of Lucknow. (The Daily Hamdam, Lucknow, July, 1932).
16. A Persian Qasida, commemorating the marriages of the Royal Princes of the House of Nizam at Nice, France. (The Adabi-Dunya, Lahore, June, 1933).

stands above party factions and his door is open to all. He contributes, what little he can, towards all useful and charitable institutions. He has got a vast circle of Hindu and Muslim friends.

THE MAULANA'S CHARACTER & CREED.

He is a true Muslim, a sincere patriot, and a Sufi of the holy order of Chisti-Sabiri. He leads a very simple life and believes in service to humanity, which he calls real devotion to God. With his deeply sympathetic and compassionate heart he is always ready to help the poor and the needy according to his capacity, without any distinction whatsoever. He is known for his affability and kindness. To him all human beings, being God's creatures, equally *deserve his "Prem."*

HIS WORKS & CONTRIBUTIONS.

He has written a large number of books in Persian and is a reputed scholarly poet of the language, and is especially conversant with the modern Persian of Iran. He has also translated into Urdu several standard works, including the work done for the Osmania University, which reflect great credit on him. Besides this he has contributed a good many original articles of research type to Oriental literature and allied subjects, specially on the history of Eastern drama.

A brief list of his contributions and publications is given below:—

1. Urdu Script. (Lucknow University Journal 1934). A reasoned plea in favour of the use of Urdu as the common script in India.
2. Khan-i-Lankuran. (The Asi Press, Lucknow). A corrected edition of the Persian drama with an exhaustive introduction, relating to dramatic literature in different countries of the East, together with an Urdu translation and a glossary of difficult idioms and words.
3. Tarikh-i-Siyasiyyat. (Osmania University Press, 1926). Urdu translation of 'The Early History of Politics' by Professor Edward Jenks, together with a detailed glossary of all the terms of Politics with their Urdu equivalents. Approved and adopted as a text by the Osmania University, Hyderabad, Deccan.

Prof. N. K. Sidhanta, I have great pleasure in bearing testimony to
M.A., (Cantab.), Dean, the work done by Maulana Muhammad Abdul
Faculty of Arts, Qavi Fani as officiating Head of the Depart-
Lucknow University. ment of Persian and Urdu for the last two
terms.Maulana Muhammad Abdul Qavi Fani is a teacher with a
long experience of University work and it is certainly not surprising
that he should have done this work with credit, and I desire to express
my appreciation of it.

Dr. R. P. Paranjpye, Maulana Muhammad Abdul Qavi Fani.....was
M.A., B.Sc., D.Sc., acting as Reader in Persian and Head of the
V. C., Department of Persian during the absence, on
Lucknow University. leave, of the permanent Reader. He carried
on his duties quite satisfactorily. Mr. Fani is, by all accounts, a very
competent scholar of Persian, and a poet of acknowledged ability.

AN EX-HOME MEMBER OF THE U. P. GOVERNMENT AWARDED TO HIM A ROBE OF HONOUR.

The Great Oriental Scholar, Nawab Bahadur Dr. Sir Muhammad Muzammil-Ullah Khan, Rector of the Muslim University, Aligarh, and ex-Home Member of the U. P. Government, awarded to the Moulana a robe of honour, for a classical qasida (ode) in Persian, as a token of recognition of his scholarly merits, in 1933.

THE MAULANA & STUDENTS.

He is always kind and hospitable to students irrespective of caste and creed. He treats them alike and tries his best to help them in every way possible and is very popular with them.

THE MAULANA & THE PUBLIC.

The Maulana for his overflowing politeness, generous mindedness, uprightiness and high morality commands great respect and popularity. He is a member of the following institutions and is the office bearer of some of them. (1) Old boys' Aligarh. (2) Anjuman-i-Islahul-Muslimeen. (3) Mumtaz Orphanage. (4) Anjuman-i-Taqviyyat-ul-Islam. (5) Anjuman-i-Hidayatul-Muslimeen. (6) Madrsa-i-Faalimul-Islam. (7) Madrsa-i-Darul-Muballighdeen and (8) Muslim Club. He

Dr. M. B. Rahman,
M.A., Ph.D. (Cantab),
Principal, Ismail
College, Andheri,
Bombay.

I have much pleasure in testifying to the excellent work done by Maulana Muhammad Abdul Qavi Fani during the last seven years when I was in charge of the department of Persian and Urdu in the Lucknow University. His tact and past experience made him a notable success as a teacher and his constant advice and unflinching support made my task ever so easy in managing the department. Besides being tactful in dealing with students, he possesses a true sense of scholarship. His work in the field of literature has already received recognition from those who are competent to judge. "A study in Quam" that he has in hand amply testifies to his vast reading and sound grasp of the spirit of Persian poetry. He has shown the capacity of influencing his students and making them interested in the subject and this I considered to be a great qualification for a University teacher. Maulana Fani is keenly interested in student movements and combines charming personality, courteous manners and sound judgement. It has been a great pleasure to me to have him as a colleague.

**Dr. Pandit Jagat
Narayan Mulla, B.A.,**
LL.D., Advocate.,
ex-V.C.,
Lucknow University.

.....Maulana Muhammad Abdul Qavi Fani..... has discharged his duties to the entire satisfaction of the University authorities. He has also published a number of books and critical articles on various subjects in Urdu, and is acknowledged to be one of the best teachers of the Persian language. He is also a poet of no mean repute, and as a teacher he is popular with his students and has taken keen interest in their welfare. I have been in personal touch with his work during the last one year, and have no hesitation in saying that his work was entirely satisfactory. Although he is a lecturer in Persian, he is well-versed in the Urdu language.....

Prof. S.B. Smith, M.A.
(Oxon.), ex-Dean,
Faculty of Arts,
Lucknow University.

.....He has been a very successful teacher and has officiated as Head of the Department. Mr. Fani is a gentleman of studious habit and trained literary taste. He has published a number of critical articles, and has also undertaken the useful work of translating English books on Politics into Urdu for use in the Osmania University. He possesses a full and scholarly knowledge both of Persian and Urdu. Personally Mr. Fani is a gentleman of courteous and unobtrusive manners, and a very pleasant colleague.

HIS FAME AS A SCHOLAR.

The views and opinions of some eminent men and celebrated scholars on the Gulzar-i-Osmani of the Maulana, given at the end of Adl-i-Jahangiri, will clearly show what his scholarly attainments are and what position he occupies in the literary world. He is a scholar whose talents as a writer of Urdu and Persian—prose and poetry—have been recognised far and wide by eminent authorities on oriental languages. His oriental erudition, his inestimable researches, and his long distinguished and recognized services to education and culture, make him richly deserve a higher and more independent position.

OPINIONS OF A FEW OF HIS COLLEAGUES & EMINENT EDUCATIONISTS.

- | | |
|--|--|
| <p>Dr. Ziauddin Ahmad,
 C.I.E., M.A., (Cantab.)
 Ph.D., D.Sc., Vice
 Chancellor, Muslim
 University, Aligarh.
 modern Persian,
 guide their Research.</p> | <p>.....His college record has been very brilliant. He is a good Persian scholar..... He has already done Research work in Persian and is the author of Muslim History in the 19th century and is now preparing a Lexicon of modern Persian,He can teach advanced students and can</p> |
| <p>Nawab Bahadur Dr.
 Sir Muhammad
 Muzam-mil-Ullah
 Khan, Rector,
 Muslim University,
 Aligarh and ex-Hon.
 Member, U. P.</p> | <p>.....His college life has been exceptionally good and bright. He comes of a learned family and is himself a great scholar with all the capabilities and natural gifts for learning. I believe him to be a straight forward, honest, and quiet young man with all gentlemanly manners.....</p> |
| <p>F. P. Tostevin Esq.,
 B.A., (Oxon), I.E.S.,
 Principal, Morris
 College, Nagpur.</p> | <p>As Professor of Persian Mr. Muhammad Abdul Qavi has taught up to the M.A. Standard in the Morris College for the last six years and has had sole charge of his department.For some time he also taught Arabic..... Mr. Qavi.....has always been a courteous and pleasant colleague..... His manners both in the lecture room and outside are quiet, polite and dignified and his teaching has been equally satisfactory.</p> |

the "Bahar-i-Ajari", a Persian literary society of the college, for two years. He took part in all the activities of the college and was the central figure in the social life there. For his literary pursuits he was nicknamed "Professor" by his fellow students. He was a member of various associations in the college, such as the Historical Society, Shakesperian Society etc.

HIS APPOINTMENT IN THE GOVERNMENT MORRIS COLLEGE, NAGPUR, & RESIGNATION.

Soon after graduating, he was appointed Professor of Persian and Arabic in the Government Morris College, Nagpur. He was very popular there amongst his colleagues, students and the public. But unfortunately due to some domestic troubles, he had to resign his post, after about six years service and came back to Lucknow.

HIS JOURNALISM.

He edited and re-started the bi-lingual journal, the Al-Bayan, in Arabic and Urdu, which soon attained an international fame, and thereby he served his country and community in a good many ways. For some time he edited the Weekly Naiyyer-i-Azam of Muradabad and contributed innumerable articles on different topics, besides literary & political, to numerous monthlies & magazines of the country.

OFFERS FROM THE KABUL DARBAR & THE DACCA UNIVERSITY.

While at Aligarh the Maulana was offered a post in Afghanistan and was several times invited to Kabul, a marked recognition of his profound erudition. After leaving Nagpur, he had an offer from the Dacca University, but he did not like to leave his home due to his beloved mother's illness, though Mr. P. J. Hartog, the V. C., wrote to him more than once calling him there.

HIS APPOINTMENT IN THE LUCKNOW UNIVERSITY.

When the Lucknow University was being founded, our Maulana applied for a Readership in Persian. R. B. Dr. G. N. Chakraverti, the first Vice-Chancellor offered him a lecturership. He accepted it on the understanding that he would obtain a Readership in due course of time. But in 1930, he was superseded and his just claims to promotion were ignored.

The late Maulana Muhammad Ali Rais-ul-Abrar, when he was the Educational Officer of Rampur State and Principal of the State High School, read Arabic with the Allama and specially the holy Quran and was much loved and respected by him. A good many divines such as Moulana Abdul-Awwal of Jaunpur, Moulana Hafiz Muhammad Jan of Ghazipur, Moulana Muhammad Zia-ud-din were benefited by the Allama's profound erudition, and Moulana Wasi Ahmad Muhaddis of Pilibhit was his favourite pupil. He was one of the few founders of the famous oriental college, Nadwatul-Ulama, Lucknow. The Allama and his family have always had the cause of Hyderabad (Deccan) at heart and have ever been the loyal well-wishers of the House of the Nizam, Bhopal and Rampur States (vide the qasida-i-Nizamiyya and the volumes of Al-Riaz and Al-Bayan). In the beginning, the Allama had "Furugh" as his pen-name (vide Sham-i-Anjuman) and subsequently changed it into "Asi."

HIS COUSIN A RISALDAR & A. D. C. ANOTHER RELATION A QAZI (JUSTICE) AT JEDDAH.

Muhammad Yaqub, the Moulana's elder cousin was a Risaldar Major and an A. D. C. to H. E. the Governor of Madras. Another relation of his was Qazi (justice) at Jeddah (Arabia) in the Sharifian regime.

HIS BROTHERS.

His elder brother Maulana Qari Muhammad Abdul Vali improved the press, published valuable Persian and Arabic books and continued the "Al-Bayan" under his able guidance. His younger brother Shams-ul-Ulama Maulana Muhammad Abdul Ghani, M.A., M. Litt. (Cantab.), is a professor and Head of the Department of Arabic and Persian in the University of Nagpur. He is a renowned author and a great oriental scholar of international repute. His youngest brother, Moulana Hakeem Muhammad Nurun-Nabi, is practising as a Unani physician in Lucknow.

HIS EDUCATION & DISTINCTIONS.

Moulana Fani joined the M.A.O. College, Aligarh and took his M.A., Degree in 1918. He won there the much coveted 'Yaqar-ul-Mulk gold medal' in an all India competition for an article in Persian on the scholastic philosophy of religion, and was the Secretary-elect of

and Hakeem M. Sajjad Husain were near relations of the Moulana on the maternal side. His father Allama-i-Asi Moulana Muhammad Abdul Ali, was specially selected in his later days by the Rampur Darbar, to hold the chair of Arabic and Islamic theology in the State High School and was appointed director by H. H. Nawab Haraid Ali Khan Bahadur, who held the Allama in great esteem and granted him a life pension on retirement.

HIS FAMILY RELATIONS WITH BHOPAL STATE.

Moulana Muhammad Elahes Baksh Muhajir-i-Makki, the maternal grand father of the Moulana, was in the state service and was greatly respected by H. H. Nawab Shah Jahan Begam of Bhopal for his erudition and saintliness. He was the author of 'Tuhfa-i-Shahjahanani' and many other works, besides numerous commentaries and notes on several standard books (vide Nigaristan-i-Sukhan of Nawab Saiyyad Nurul Haasan Khan who was his pupil.) He was granted a life stipend on retirement. His elder son Moulana Haji Hafiz Muhammad Ahmad served as the Mohtamin (Manager) of the Rubet (charitable endowment) of Bhopal in Mecca, where he was regarded a great saint, and was much honoured by the late H. H. Nawab Sultanjahan Begam, who also showed her royal patronage to Allama-i-Asi as well (vide Qasida-i-Tarikhiyya-i-Sultaniyya). His younger brother Moulana Haji Hafiz Muhammad Nazar Ahmad at present holds this office.

HIS FATHER.

Moulana Fani's father, His Holiness Allama-i-Asi Moulana Muhammad Abdul Ali, was a noted divine and a great scholar of pan-Islamic fame. He in his early youth first migrated from Chittoor to Hyderabad Deccan and thence to Lucknow, where he settled finally and acquired a unique position not only in India but throughout the Islamic world, for his piety and great oriental learning. Besides being a renowned author, he established the famous 'Aseli-hul-mastabe' Asi Press' and started a Bi-Weekly "Al-Miaz" in Arabic and Urdu, which was subsequently turned into a weekly. This he replaced after some years by the "Al-Bayan", a bi-lingual monthly in Arabic and Urdu. He was a great advocate of unity among the different sects of Muslims and always stood for Hindu-Muslim amity. A good many Hindus were his pupils and learned Persian and Arabic from him.

A BRIEF SKETCH OF MAULANA FANI'S LIFE.

As there is a pressing demand by the educated public to know some details of the great scholar Professor Maulana Muhammed Abdul Qavi Fani, M.A., (Alig.), the publisher takes this opportunity to give a short biography of the Maulana:—

HIS ANCESTRAL HOME & THE STATUS OF THE FAMILY.

Maulana Fani belongs to an old family of Shaikhs of Fyzabad and Lucknow (Oudh), who once filled responsible posts under the kings of Oudh and the Moghal Emperors of Delhi in different parts of India. The family has always been noted for its divines, scholars and physicians. His grand-father bore the hereditary title of Khan (vide Sham-i-Anjuman of the late Nawab Saiyyed Siddiq Hasan Khan Bahadur of Bhopal.)

HIS GRAND FATHER AT MADRAS.

During the reign of Naseer-ud-din Hyder, King of Oudh, a number of the family members left Lucknow for the Deccan and settled at Chittoor, (Madras Presidency). His grand-father, Qazi Maulana Muhammad Mustafa, commanded great respect and honour there and held a high position in the Government service (vide Sham-i-Anjuman.)

A BRANCH OF HIS FAMILY AT HYDERABAD DECCAN.

The Maulana's grand-uncle Maulavi Shah Hakim Muhammad Hussain was a resident of Hyderabad Deccan, where a branch of the family had settled long ago. He was regarded as a "Sufi" and his saintly life at Hyderabad had endeared him to the general public. He was popularly known as "Shah Amil."

HIS FAMILY RELATIONS WITH RAMPUR STATE & A FEW FAMOUS PHYSICIANS OF HIS FAMILY.

Maulavi Hakim Ali Husain and his son Maulavi Hakeem Muhammad Hasan, who were physicians to H. H. Nawab Yusuf Ali Khan Bahadur and H. H. Nawab Kalb-i-Ali Khan Bahadur of Rampur State, and the famous physicians of Lucknow, Hakeem Nabba, Hakeem Ali Muhammad, Hakeem Muhammadjee, Hakeem Saiyyed Amir Husain

A NOTE CONCERNING 'GULZAR-I-OSMANI.'

Some opinions on this book, consisting of nine Persian qasidas, were given by both the classical and modern styles of Khaqani, Zaheer ul-Uloom Shirazi and Qa'ani, the great and famous poets of Iran, in the year 1110 H. E. H. the Nizam of Hyderabad and Berar, on the occasion of his historical visit to Lucknow, in march 1932, are given here in part III, simply to show what eminent men and scholars of repute have stood behind and of the author thereof, who notwithstanding all this, still needs necessary patronage and encouragement.

عالم همه آفریده ما را ز دودمان ما هیچ

"The whole world is filled with my history,

Though I myself can but naught in reality."

Farsi.

THE AUTHOR'S APPEAL.

The author takes this opportunity of appealing to all patriotic Indians and well-wishers of the country to appreciate the attempt he is making to promote communal friendship and amity. If the attempt is really liked by them and the author is rewarded for his pains and labour in unearthing such hidden treasures of historical truth, the author will gladly undertake to write some more historical pieces of this kind and of unimpeachable authenticity.

As the author has laboured hard and spent a good deal of energy and money in bringing out this book, he therefore, solicits all liberal minded and impartial cosmopolitans to come forward with their critical and invaluable opinion of the book, and also lend him a helping hand to enable him to offer the learned ones, the songs of the muses for the common weal, which is the exalted and sacred ideal of the author.

Fini.

givenness and mercy. The Emperor was unmoved. He arrested the culprit and handed him over to the proper authorities to be presented before him next morning to meet the ends of justice.

Next morning when the Emperor held his court, the criminal was produced. The Emperor was himself the accuser and the criminal was immediately executed. But this was not enough, the Emperor offered the most unqualified apologies to the aged widow for such an event ever happening in his august reign and remarked that the chastity of her daughter-in-law, even though a Hindu, was far more precious than his Imperial crown. The widow and her family were richly rewarded by both the Emperor and Empress, and the dignitaries of the court.

A SYNOPSIS OF THE STORY.

During the reign of the Emperor Jahangir, there was a Kotwal Sa'adullah Khan. In spite of his exalted office, he fell in love with the daughter-in-law of a Hindu Khattri widow, who was a very poor woman and her son was an ordinary police constable.

One morning the widow in a fit of despondency went to the golden chain of justice hanging from the palace of Jahangir, and pulled it hard. The Emperor as usual, himself came out, and the widow related to him the whole story of the tyranny and persecution of the vicious Sa'adullah Khan, who wanted to ruin the chastity of her daughter-in-law, and how he had tried every means in his power to fulfil his evil wishes; and how the said Kotwal had sent her more than once rich presents to win her favour, but all of which were sternly refused by her. Sa'adullah Khan had threatened her with the perpetration of his criminal act the same night by sheer force, since money and presents could not buy her consent. This was the state of affairs when she sought justice, from the Emperor Jahangir, 'the Asylum of the Universe.'

This plain and unadorned story deeply incensed the Emperor. He at once took down the full name and address of the poor widow and assured her that a Hindu had as much protection from him as the highest mussalman, adding that even if his own son were found guilty of any atrocity, he would not spare him on any account. The widow went back somewhat comforted.

When the appointed hour came, the Emperor Jahangir disguising himself, approached the spot, found out the house and stood before it expectantly. Shortly after, Sa'adullah Khan arrived full of cruel designs. He jumped into the house from the back of the horse. The Emperor went to the door and began to listen. A sharp altercation soon arose and the loud screaming of the girl was heard. At once the Emperor also jumped over the wall into the house and discovered Sa'adullah Khan in the act of overpowering the poor girl. The Emperor at once furiously shouted at the Kotwal to desist, at which the said Kotwal rushed at the Emperor with a drawn sword. The Emperor disclosed his identity and thereby stunned the monstrous culprit. He there upon fell at the feet of the Emperor, begging for-